

Congregation Shir Tikvah Pesakh Seder ק"ק שיר תקוה שירון לפסח

“Seder” means “order”. The Seder consists of a number of rituals done in a prescribed order. The rituals of the Seder (indicated below in Hebrew alphabetical order) have been carried out in this way since before the destruction of the Second Temple in 72 C.E.

Hineh Mah Tov - הנה מה טוב

הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד
Hineh mah tov umah na'im shevet akhvim gam yakhad

How good it is to be here together!

The “seder” of the Seder is:

Kadesh Urkhatz - קדש ורחץ

קִדֵּשׁ, וְרָחַץ, כַּרְפָּס, יַחַץ, מַגִּיד, רַחֲצָה, מוֹצֵיא מַצָּה, מְרוֹר, כּוֹרֵךְ, שְׁלַחן עוֹרֵךְ, צָפּוֹן,
בְּרֵךְ, הַלֵּל, נִרְצָה

*Kadeysh, urkhatz, karpas, yakhatz, magid, rakhatzah, motzi matzah, maror, koreykh,
shulkhan oreykh, tzafun, bareykh, hallel, nirtzah*

Sanctify, wash, greens, break a matzah, tell the story, wash again, bless God over matzah, then over maror, make a Hillel sandwich, eat dinner, find the Afikomen, thank God for the meal, sing a song of praise, hope we did it right!

א – קדש KADEYSH: sanctifying the holy day

Kiddush - קידוש

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

Barukh ata Adonai Eloheynu Melekh ha-olam borey pree hagafen.

We give thanks for the awesome, mysterious power of the universe which causes vines to grow and grapes to ripen, turning sunlight into sustenance, making our shared ritual a symbol of freedom as we remember the Exodus from Egypt.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם, וּרְמַמְנוּ מִכָּל לַשּׁוֹן
Barukh atah Adonai Eloheynu melekh ha'olam, asher bakhar banu mikol am, v'rom'manu mikol lashon,

וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֵדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים
v'kidshanu b'mitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheynu b'ahavah mo'adim l'simkha, hagim uzmanim

לְשִׁשׁוֹן אֶת יוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֲרוּתֵינוּ, מִקְרָא קוֹדֵשׁ, זְכוֹר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם.
l'sason et yom hag maMatzot hazeh, zman heruteynu, mikrah kodesh, zekher l'tzi'at mitzrayim.

כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וּמוֹעֵדֵי קִדְּשָׁתְךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ:
Ki vanu vakharta v'otanu kidashta mikol ha'amim umoadey kod'shekha b'simkha uv'sason hinkhaltanu.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים.

Barukh atah Adonai m'kadeysh Yisrael v'hazmanim.

We give thanks for the *mitzvot* of our relationship with God, for our special destiny, and for opportunities to make our lives holy. May we always celebrate the Festivals with joy and may it teach us to see the holiness in all days. This Festival of the Matzah is a reminder of the Exodus from Egypt, and on it we give thanks for the gift of our Jewish heritage. Blessed is the Source of Life, the source of holiness, and the Festivals.

THE FIRST CUP: *ga'altikha*, "I WILL FREE YOU" (Exodus 6.6)

שהחינו – *Shehekheyanu*

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, שֶהְחַיְנו וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה :
Barukh atah Adonai Eloheynu Melekh HaOlam shehekheyanu v'kimanu v'higiyanu lazman hazeh.

We give thanks to the Source of Life for giving us life, for sustaining us, and for bringing us to this day.

I Am Ready – הנני

הנני מוכן ומְזוּמָן לקיים מצות עשה
Hineni mukhan um'zuman (3x) l'kayem mitzvat aseh.

Here I am, ready to fulfill a (positive) mitzvah.

ב- ורחץ - URKHATZ – (first) washing of the hands

***Dodi Li* – דולי לי**

דודי לי ואני לו הרואה בשושנים דודי לי
מי זאת עולה מן המדבר
מקוטרת מור ולבונה
לבבתיני אחותי כלה
אורי צפון ובואי תמן

Refrain *Dodi li va'ani lo haro'eh bashoshanim dodi li*

My beloved is mine and I am his – he is a shepherd among the wildflowers

Mi zot olah min hamidbar, mi zot olah min hamidbar?

Who is this who comes up from the wilderness,

M'kuteret mor, mor ulevonah, mor ulevonah, dodi li?

perfumed with myrrh and frankincense?

Libavtini akhoti kalah, libavtini akhoti kalah

You have captured my heart, my sister, my bride

Uri tzafon uvo'i teyman, uri tzafon uvo'i teyman!

Shine forth, northern reaches, come to me, o southern warmth!

פרחה הגפן - *the Vine is Flowering*

*Parkhah haGefen, heneytzu harimonim
eyt dodim kallah, bo'i l'gani
n'ran'nah, n'zamerah
eyt simkha v'eyt ahavah, bo'i l'gani*

פרחה הגפן הנצו הרימונים
עת דודים כלה בואי לגני
נרננה נזמרה
עת שמחה ועת אהבה בואי לגני

The vine is flowering, the pomegranate is budding; it is the time for lovers, my love – come to my garden.
We will sing and rejoice in this time of joy and love – come to my garden.

ג – כרפס - KARPAS: the green things of spring and the renewal of life

ד – יחץ – YAKHATZ: not just a small Oregon town! "the breaking of the middle matza"

הא לחמא עניא - *Ha Lakhma Anya*

הא לחמא עניא די אכלו אבהתנא בארעא דמצרים כל דכפין ייתא ויכול כל דצריך
ייתא וייפסד השתא הכא בשנה הבאה בארעא דישראל השתא עבדי בשנה הבאה
בני חורין

*Ha lakhma, ha lakhma anya, di akhalu, akhalu avah'tana
B'ara, b'ara diMitzrayim (2x)
Kol dikhfin yeytey v'yeykhol, kol ditzrikh yeytey v'yifsad
Hashata hakhah, b'shanah haba'ah b'ara d'Yisrael
Hashata avdey, b'shanah haba'ah b'ney khorin*

This is the bread of affliction, the poor bread which our ancestors ate in the land of Egypt.
Let all who are hungry come and eat. Let all who are in want share the hope of Passover.
As we celebrate here, we join with our people everywhere.
This year we celebrate here, next year in the land of Israel.
Now we are all still slaves, next year may all be free.

עבדים היינו, עכשיו בני חורין - *Avadim Hayinu*

*Avadim hayinu, hayinu, akhshav b'ney horin, b'ney horin
Avadim hayinu, akhshav, akhshav b'ney horin
Avadim hayinu, akhshav akhshav b'ney horin, b'ney horin*

We were slaves, now we are free!

Let My People Go

When Israel was in Egypt-land,
let my people go
Oppressed so hard they could not stand,
let my people go
Go down, Moses, way down in Egypt-land
Tell ol' Pharaoh to let my people go

God told Moses what to do,
let my people go
To lead the children of Israel through,
let my people go
Go down...

The pillar of cloud shall clear the way,
let my people go
A fire by night, a shade by day,

let my people go
Go down...

As Israel stood by the waterside,
let my people go
At God's command it did divide,
let my people go
Go down...

When they had reached the other shore,
let my people go
They sang the song of triumph over,
let my people go
Go down...



שירת הצפרדע - *The Frog Song*

One morning when Pharaoh awoke in his bed
There were frogs in his bed and frogs on his head,
Frogs on his nose and frogs on his toes,
Frogs here, frogs there, frogs were jumping everywhere!

דיינו - Dayenu!

אלו הוציאנו ממצרים, דינו :

Ilu hotzi hotzi-anu hotzi-anu mi-Mitzrayim, hotzi-anu mi-Mitzrayim, Dayenu!
If God had only taken us out of Egypt, that already would have been enough

אלו קרע לנו את הים, דינו :

Ilu kara kara lanu, kara lanu et ha-yam, kara lanu et ha-yam, Dayenu!
If God has only parted the sea for us, that would have been enough already!

אלו נתן לנו את התורה, דינו :

Ilu natan natan lanu, natan lanu et haTorah, natan lanu et haTorah, Dayenu!
If God had only given us the Torah, that would have been enough for us!

אלו נתן לנו את השבת, דינו :

Ilu natan natan lanu, natan lanu et haShabbat, natan lanu et haShabbat, Dayenu!
If God had only given us the Shabbat, that alone would have been all we could ask!

ו – רחצה – RAKHATZAH: washing the hands again (this time with the blessing)

THE SECOND CUP: *hitzalti*, “I WILL DELIVER YOU” (Exodus 6.6)

ז – מוציא מצה – MOTZI/MATZAH: the blessing for matzah

ח – מרור – MAROR: remembering the bitterness in the midst of celebration

ט – כורך – KOREKH: “thus shall they eat it, as when the Temple stood...”

י – שולחן עורח – SHULKHAN OREKH: the table is set, let’s eat!

“Whoever lingers over the telling of the story on Pesakh adds to the blessing.” – the Sages of the Talmud

QUESTIONS TO DISCUSS OVER DINNER:

1. What is the most unusual Seder you ever attended and why?
2. What is your most memorable Seder moment?
3. there are four kinds of children in the Haggadah; what are the four kinds of parents?
4. What are our modern day plagues?

The Haggadah transforms adults into storytellers. It is a very serious task to tell stories. The generation before me brings me into contact with the roots of my life’s meaning, with my ancestors and a world other than me. Whether it is relevant, the child will decide; but the adults must witness to a history and a memory that is needed in order to realize that there is a dimension to existence beyond the self. People who learn to honor the preceding generation escape narcissism and acquire a memory. Adults are the feeders of history. Adults cannot determine the next generation’s future, but they must open for them the past. In many ways we are today human beings in search of a narrative, who may find our personal story by reconnecting to our people’s great story of wandering and homecoming, and of near annihilation and rescue. By returning to our origins and following the journey of our people, we offer deeper resonance to our personal lives and develop a common language to share our fears and our dreams. In retelling the Exodus, we learn to commemorate the moments of family and national crisis and to celebrate with profound gratitude our emergence into a better life. (David Hartman, adapted)

יא - צפון - TZAFUN: revealing that which is hidden (the Afikomen is the symbol)
יב - ברוך - BAREKH: giving thanks for the food and the holiday

ברכת המזון - Birkat HaMazon

THE THIRD CUP: *hotzeyti*, "I WILL REDEEM YOU FROM EXILE" (Exodus 6.6)

חברי נברך *haverai nevarekh*

(leader) Friends, let us give thanks

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם *yehi shem Adonai m'vorakh mey'atah v'ad olam*
(all) May the name of God be blessed from now until eternity

המזמן: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם. ברשות מרנן ורננו ורבנותי, נברך אלהינו
שאכלנו משלו.

Yehi shem Adonai m'vorakh l'olam va'ed

(leader) May God's name be blessed, and by your leave, my friends, let us give thanks for what we have eaten.

המסובין: ברוך אלהינו שאכלנו משלו ובטובו חיינו.

Barukh Eloheynu sheh'akhalnu mishelo uvtuvo khayinu

(all) Praise to God for all that we have eaten, for everything is from God.

המזמן: ברוך אלהינו שאכלנו משלו ובטובו חיינו

barukh Eloheynu sheh-akhalnu misheo uvtuvo khayinu

(leader) Blessed is God for all that we have eaten, for all that keeps us alive.

ברוך הוא וברוך שמו:

Barukh hu uwarukh shemo

(all) Blessed is God and Blessed is God's name.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. הן את העולם כלו. בטובו בן בן בן
וברחמים. הוא נותן לחם לכל בשר. כי לעולם חסדו: ובטובו הגדול תמיד לא חסר
לנו ולא יחסר לנו מזון לעולם ועד. בעבור שמו הגדול. כי הוא אל זן ומפרנס לכל
וימטיב לכל ומכין מזון לכל בריותיו אשר ברא:
ברוך אתה יהוה. הן את הכל:

*Barukh atah Adonai Eloheynu melekh ha'olam hazan et ha'olam kulo b'tuvo b'kheyn b'khesed
uvrahamim. Hu noteyn lekhem l'khol basar ki k'olam khasdo, uvtuvo hagadol tamid lo
khsara lanu v'al yekhsar lanu mason l'oalm va'ed. Ba'avur shemo hagadol ki hu Eyl zan
um'farnes lakol, umeytiv lakol umeykhin mason l'khol b'riotav asher bara. Barukh atah
Adonai, hazan et hakol.*

Blessed is God, Sustainer of the world; in goodness, grace, mercy and compassion there is food for all
flesh, for God's mercy is boundless; in great good ness we do not lack and will never lack for sustenance.
For the sake of God's great name we are all fed and supported, food is available for all the creatures.
Blessed is God, sustainer of the world.

ועל הכל יהוה אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך. יתברך שמך בפי כל חי
תמיד לעולם ועד: ככתוב. ואכלת ושבעת וברכת את יהוה אלהיך על הארץ הטבה
אשר נתת לך:

V'al hakol Adonai Eloheynu anakhnu modim lakh uvarkhim otakh: yitbarakh shimkha b'fee kol khai tamid l'olam va'ed. Kakatuv "ve'akhaltah v'savatah uveyrakhtah et Adonai Elohekha al ha'arets hatovah asher natan lakh." Barukh atah Adonai al ha'arets v'al hamazon.

For everything, Adonai our God, we give thanks and blessing. May your name be blessed in the breath of all life forever! As it is written: "when you have eaten and are satisfied, you shall bless Adonai your God for the good land which has been given you." Blessed is God, for the land and the sustenance it gives.

הַרְחֵמוּ, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב, וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת
יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.

HaRakhaman yishlakh lanu et Eliyahu haNavi, zakhur latov, vivaser lanu b'sorot tovot y'shu'ot v'nekhamot.

May the Compassionate One send us Elijah the Prophet, may he be remembered for good, to bring us good tidings of redemption and consolation.

וּבְנֵי יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו
יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן

Uv'ney Yerushalayim, ir hakodesh bimhera v'yameynu. Barukh atah Adonai boneh b'rakhamav Yerushalayim. Amen.

Let us see Jerusalem, the holy city, completely rebuilt in our day. Blessed is the Source of inspiration for the rebuilding of Jerusalem as a city of peace. Amen.

We have eaten and been satisfied. May we never close our eyes to the needs of our neighbors. May our ears never be closed to their cries for sustenance. Open our eyes, unlock our hearts, that we might share the gifts that are ours in the name of the end of hunger and need in our world.

יְיָ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varekh et amo bashalom.

May God give our people strength, may God bless us with wholeness.

אליהו הנביא - Eliyahu the Prophet

אליהו הנביא אליהו התשבי אליהו אליהו הגלדי

Eliyahu haNavi, Eliyahu haTishbi, Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu haGiladi

במהרה בימנו יבוא אלינו עם משיח בן דוד עם משיח בו דוד

Bim-heh-rah, b'yah-may-nu, yah-vo aylaynu, im mashiach ben david, im mashiach ben david
Eliyahu the Prophet, the Tishbi from Gil'ad, come to us soon in our days with news of the anointed one, son of David.

ELIJAH'S CUP: "I WILL TAKE YOU TO BE MY PEOPLE" (Exodus 6.7)

MIRIAM'S CUP - the Song at the Sea: "SING TO GOD, FOR GOD HAS TRIUMPHED GLORIOUSLY; HORSE AND RIDER GOD HAS HURLED INTO THE SEA" (Exodus 15.21)

יג – הלל – HALLEL: thanks and praise to the Source of Life for all we have

הודו ליהוה – Hodu l'Adonai

הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו

Hodu l'Adonai ki tov, Ki l'olam khasdo, ki l'olam khasdo

Give thanks to God, for God is good

God's compassion is forever and without limit

THE FOURTH CUP: *heveyti*, “I WILL BRING YOU INTO THE LAND” (Exodus 6.8)

The Counting of the Omer – סדר ספירת העומר

Second Seder only

According to tradition, the Israelites were told that they would receive the Torah on the fiftieth day following the Exodus from Egypt. In their eagerness for that event, they counted the days from Pesakh, the “Season of our Freedom”, until Shavuot, the “Season of the Giving of the Torah”. In Biblical times, when Israel was still an agriculturally based society, they counted those days by counting the *omer*, a sheaf or measure of grain. By continuing the tradition of counting the *omer*, we link the Redemption of Pesakh with the Revelation at Sinai. When we accept upon ourselves the yoke of Torah, we cease to be Pharaoh’s servants and become servants of the Eternal. For freedom without law is anarchy; law without freedom is slavery.

(Michael Strassfeld)

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֵבִיאְכֶם אֶת עֹמֶר הַתְּנוּפָה. שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת תַּמְיִמוֹת תִּהְיֶינָה. עַד מַמְחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם. וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:

“You shall count from the day after the holy day, the day on which you bring the wave offering of an *omer* of barley. Count seven complete weeks, and on the day after - the fiftieth day – you shall bring your offering of new grain.” (VaYikra 23)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעוֹמֶר:
Barukh atah Adonai Eloyheyenu melekh ha'olam asher kidshanu b'mitzvotav vitzivanu al sefirat haOmer

Today is the first day of the Omer *hayom yom ekhad la'Omer*

The power of the Source of Life- אֲדִיר הוּא

אֲדִיר הוּא, יִבְנֶה בַּיְתוֹ בְּקֶרֶב, בְּמַהֲרָה בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ בְּקֶרֶב. אֵל בְּנֵה, בְּנֵה בַּיִתְךָ בְּקֶרֶב.
Ah'dir hu, Ah' dir hu, Yiv-neh vay-to b'ka-rov
Bim-hay-rah, beem-hay-rah, B'ya-maynu b'ka-rov
El b'nay, El b'nay, B'nay vayt-kha b'ka-rov
Mighty God, powerful God, rebuild Your house soon! Quickly, soon, in our days, O God, build, build your holy sanctuary soon!

Who Knows One? - אחד מי יודע?

אֶחָד מִי יוֹדֵעַ? אֶחָד אֲנִי יוֹדֵעַ: אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שִׁבְשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.
Ekhad mi yodea? Ekhad ani yodea: Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows One? I know One: One is the God of the world.

שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ: שְׁנֵי לוחות הברית...
Shnayim mi yodea? Shnayim ani yodea: Shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Two? I know Two: Two tablets of the Covenant, One God of the World.

שלושה מי יודע? שלושה אָנִי יוֹדֵעַ

Sheloshah mi yodea? Sheloshah ani yodea: Sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Three? I know Three: Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

ארבעה מי יודע? ארבעה אָנִי יוֹדֵעַ

Arba'ah mi yodea? Arba'ah ani yodea: arba'ah imahot, sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Four? I know Four: Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

חמישה מי יודע? חמישה אָנִי יוֹדֵעַ

Hamisha mi yodea? Hamisha ani yodea: hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Five? I know five: Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World

שישה מי יודע? שישה אָנִי יוֹדֵעַ

Shisha mi yodea? Shisha ani yodea: shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Six? Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

שבעה מי יודע? שבעה אָנִי יוֹדֵעַ

Shivah mi yodea? Shivah ani yodea: shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Seven? Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

שמונה מי יודע? שמונה אָנִי יוֹדֵעַ

Shmonah mi yodea? Shmonah ani yodea: shmonah y'mey milah shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Eight? Eight Days of Brit Milah, Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

תשעה מי יודע? תשעה אָנִי יוֹדֵעַ

Tisha mi yodea? Tisha ani yodea: tisha yarkhei leyda, shmonah y'mey milah, shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, sheloshah Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheyenu, Eloheyenu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Nine? Nine months of pregnancy, Eight Days of Brit Milah, Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

עשרה מי יודע? עשרה אני יודע

Asarah mi yodea? Asarah ani yodea: Asarah Dibraya, tisha yarkhei leyda, shmonah y'mey milah, shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, shelosha Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheygnu, Eloheygnu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Ten? I know Ten: Ten Commandments, Nine months of Pregnancy, Eight Days of Brit Milah, Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

אחד עשר מי יודע? אחד עשר אני יודע

Akhad asar mi yodea? Akhad asar ani yodea: akhad asar kokhvaya, Asarah Dibraya, tisha yarkhei leyda, shmonah y'mey milah, shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, shelosha Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheygnu, Eloheygnu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Eleven? I know Eleven: Eleven Stars in Joseph's Dream, Ten Commandments, Nine Months of Pregnancy, Eight Days of Brit Milah, Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

שנים עשר מי יודע? שנים עשר אני יודע

Shnaym asar mi yodea? Shnaym asar ani yodea: shnaym asar shivtaya, akhad asar kokhvaya, Asarah Dibraya, tisha yarkhei leyda, shmonah y'mey milah, shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, shelosha Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheygnu, Eloheygnu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Twelve? I know Twelve: Twelve Tribes, Eleven Stars in Joseph's Dream, Ten Commandments, Nine Months of Pregnancy, Eight Days of Brit Milah, Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

שלושה עשר מי יודע? שלושה עשר אני יודע

Shlosa asar mi yodea? Shlosa asar ani yodea: shlosa asar midaya, shnaym asar shivtaya, akhad asar kokhvaya, Asarah Dibraya, tisha yarkhei leyda, shmonah y'mey milah, shivah y'mey Shabbat, shisha yamey bri'ah, hamisha humshey Torah, arba'ah imahot, shelosha Avot, shnei lukhot habrit, Ekhad Eloheygnu, Eloheygnu (4x) sheh-bashamayim uva'aretz

Who knows Thirteen? I know Thirteen: Thirteen Attributes of God, Twelve Tribes, Eleven Stars in Joseph's Dream, Ten Commandments, Nine Months of Pregnancy, Eight Days of Brit Milah, Seven Days of the Week, Six Days of Creation, Five Books of Moshe, Four Matriarchs, Three Patriarchs, Two tablets of the Covenant, One God of the World.

Had Gadya - חַד גָּדְיָא

חַד גָּדְיָא , חַד גָּדְיָא דְזַבִּין אַפָּא בְתַרֵי זוּזִי , חַד גָּדְיָא , חַד גָּדְיָא .

An only Kid, an only Kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

Then came the cat
and ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

then came the dog
and bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

Then came the stick
and beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

Then came the fire
and burned the stick
that beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*

had gadya, had gadya

Then came the water
and quenched the fire
that burned the stick
that beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

Then came the ox
and drank the water
that quenched the fire
that burned the stick
that beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

Then came the butcher
and killed the ox
that drank the water
that quenched the fire
that burned the stick
that beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*

had gadya, had gadya

Then came the Angel of
Death
and slew the butcher
that killed the ox
that drank the water
that quenched the fire

that burned the stick
that beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya

Then came the Holy One,
Blessed be God
and destroyed the Angel of
Death
that slew the butcher
that killed the ox
that drank the water
that quenched the fire
that burned the stick
that beat the dog
that bit the cat
that ate the kid
my father bought
for two *zuzim*
had gadya, had gadya!

יז – נרצה – NIRTZAH: may our ritual be meaningful and worthwhile

חַסֵּל סֵדֵר פֶּסַח כְּהִלְכָתוֹ , כִּכֵּל מִשְׁפָּטוֹ וְחֻקּוֹתוֹ
כַּאֲשֶׁר זָכִינוּ לְסֵדֵר אוֹתוֹ , כֵּן נִזְכֶּה לַעֲשׂוֹתוֹ

*Khasal seder Pesakh k'hilkhato, k'khol mishpato v'khukoto
Ka'asher zakhinu l'sadeyr oto, ken nizkeh la'asoto.*

Concluded is the Pesakh Seder, finished down to the last detail of its laws and customs.
As we have been privileged to conduct it this year, may we be able to do it again next year.

לשנה הבאה בירושלים הבנויה!
L'Shanah haBa'ah B'Yerushalayim haB'nuyah!
Next Year in Rebuilt Jerusalem!